

Искусство не требует переводчика

ПРОХОДЯЩИЕ в Москве и Ленинграде гастрольные труппы двух литовских сценических коллективов — Государственного академического театра драмы и Паневежского драмтеатра нашли свое отражение на страницах столичных газет. «Московская правда», «Вечерняя Москва» опубликовали материалы, в которых рассказали о творческом пути Академического театра драмы, познакомили с репертуаром и ведущими актерами гостей из Литвы.

Под рубрикой «Московские гастрольные труппы» газета «Советская культура» поместила рецензию театрального критика О. Макаровой на спектакль «Село Степанчиково и его обитатели» Ф. Достоевского. Озаглавив статью «Вера в человека», автор подробно анализирует художественные и идейные критерии интерпретации Достоевского литовским театром. Именно верой в человека, по мнению рецензента, проникнуто все содержание спектакля, поставленного Г. Ванцявичюсом. «Театру, — пишет О. Макарова, — удалось передать сегодняшним зрителям великую любовь Достоевского к «бедным людям», великую боль за их обиды и страдания. И в этом, в сущности, основной смысл спектакля».

«Искусство не требует переводчика» — так озаглавлена обзорная статья Евг. Аб в газете «Ленинградская правда» о выступлениях Паневежского драмтеатра в городе на Неве. Автор подробно остановился на трех спектаклях гостей — «Вольпоне» Б. Джонсона, «Гедда Габлер» Г. Ибсена и «Пляс-

ка смерти» А. Стриндберга. «Вольпоне», — пишет Евг. Аб, — классика Паневежского театра. Это торжество красок, яркого света, праздничной театральности. И одновременно все — от оформления до актерской пластики — исполнено смысла, чувства стиля, высокой культуры».

Большое впечатление произвели на автора и два других спектакля — «Гедда Габлер» и «Пляска смерти», в которых, по мнению рецензента, среди других актерских удач особенно выделяется игра Д. Баниониса. Его Йорген Тесман «приковывает к себе внимание сразу — удивительной органичностью, естественностью своей сценической жизни».

По мнению автора, удачу Ибсеновского спектакля с конечном счете определяет хороший актерский ансамбль, благодаря чему «проблема цельности человеческой личности, которая так волновала героев Ибсена, получила в паневежском спектакле неожиданно острое и современное звучание».

В «Пляске смерти» критик отмечает сценографию спектакля (художник А. Микенас), музыкальное оформление (композитор Э. Бальсис), игру Д. Баниониса, Д. Миленайте, А. Паулавичюса, Р. Кайрите, А. Келериса. «Драма А. Стриндберга, — пишет рецензент, — трудный спектакль. Трудный и для актеров, и для зрителей. Но театр, руководимый Юозасом Мильтинисом, не ищет легких путей. Свидетельство тому — эти три спектакля, показанные в Ленинграде».

СОВЕТСКАЯ КУЛЬТУРА
г. Вильнюс

2 OKT 1976